

Έλλη Παπαδοπούλου, Βιβλιοθηκονόμος στο Ε.Κ. "Αθηνά", National Open Access Desk for Greece, OpenAIRE & National Node Manager, RDA-4

Βάσω Καλαϊτζή, Communications & Finance Project Officer, LIBER

Βικτωρία Δασκάλου, ΕΔΙΠ, Πανεπιστήμιο Πατρών

Κατερίνα Λενάκη, ΥπΠΕΘ, OS & OD trainer

# Εκπαίδευση για την Ανοικτή Επιστήμη

Το παράδειγμα της μετάφρασης στα ελληνικά του Εγχειριδίου  
Εκπαίδευσης για την Ανοικτή Επιστήμη (FOSTER Plus)

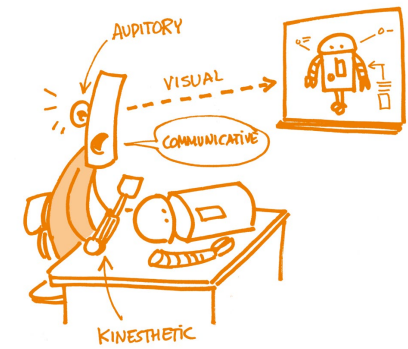


# To FOSTER Plus

- **Fostering the practical implementation of Open Science in Horizon 2020 and beyond:** διετές, χρηματοδοτούμενο στο πλαίσιο του Horizon2020, 11 εταιροι από 6 έτη: <https://www.fosteropenscience.eu/>
- Δημιουργία καθοδήγησης ανά τομέα και συνεργασία με ειδικούς οργανισμούς σε συγκεκριμένους ερευνητικούς τομείς (βιοεπιστήμες, κοινωνικές και ανθρωπιστικές επιστήμες).
- Εμπλουτισμός/δημιουργία υλικών εκπαίδευσης (επικεντρώνεται στους νέους επιστήμονες, το ακαδημαϊκό προσωπικό και τους υπεύθυνους χάραξης πολιτικής)

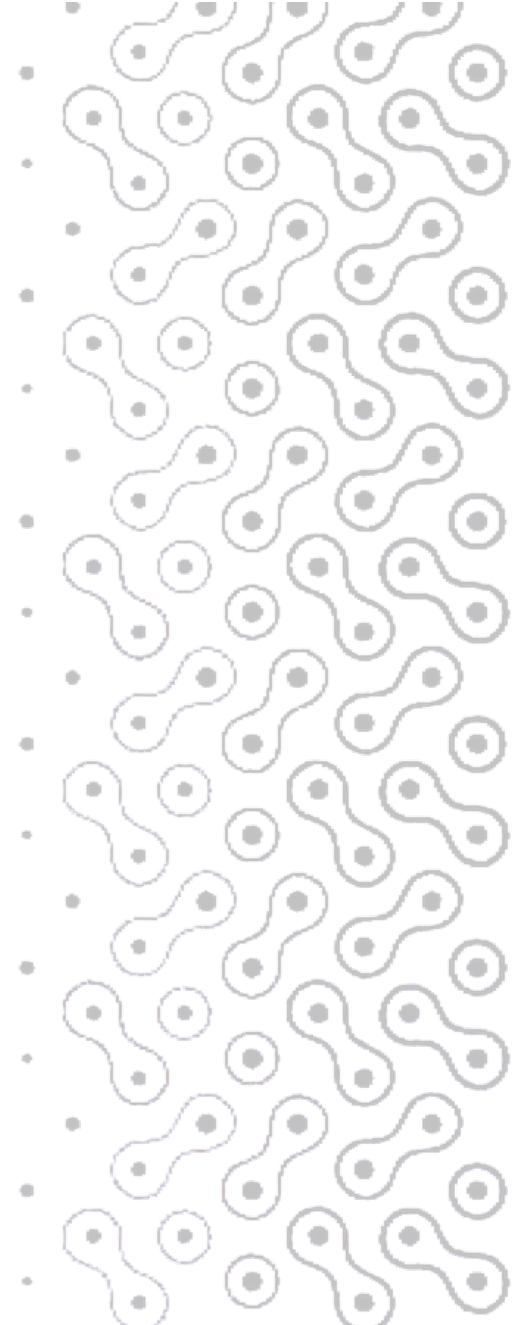
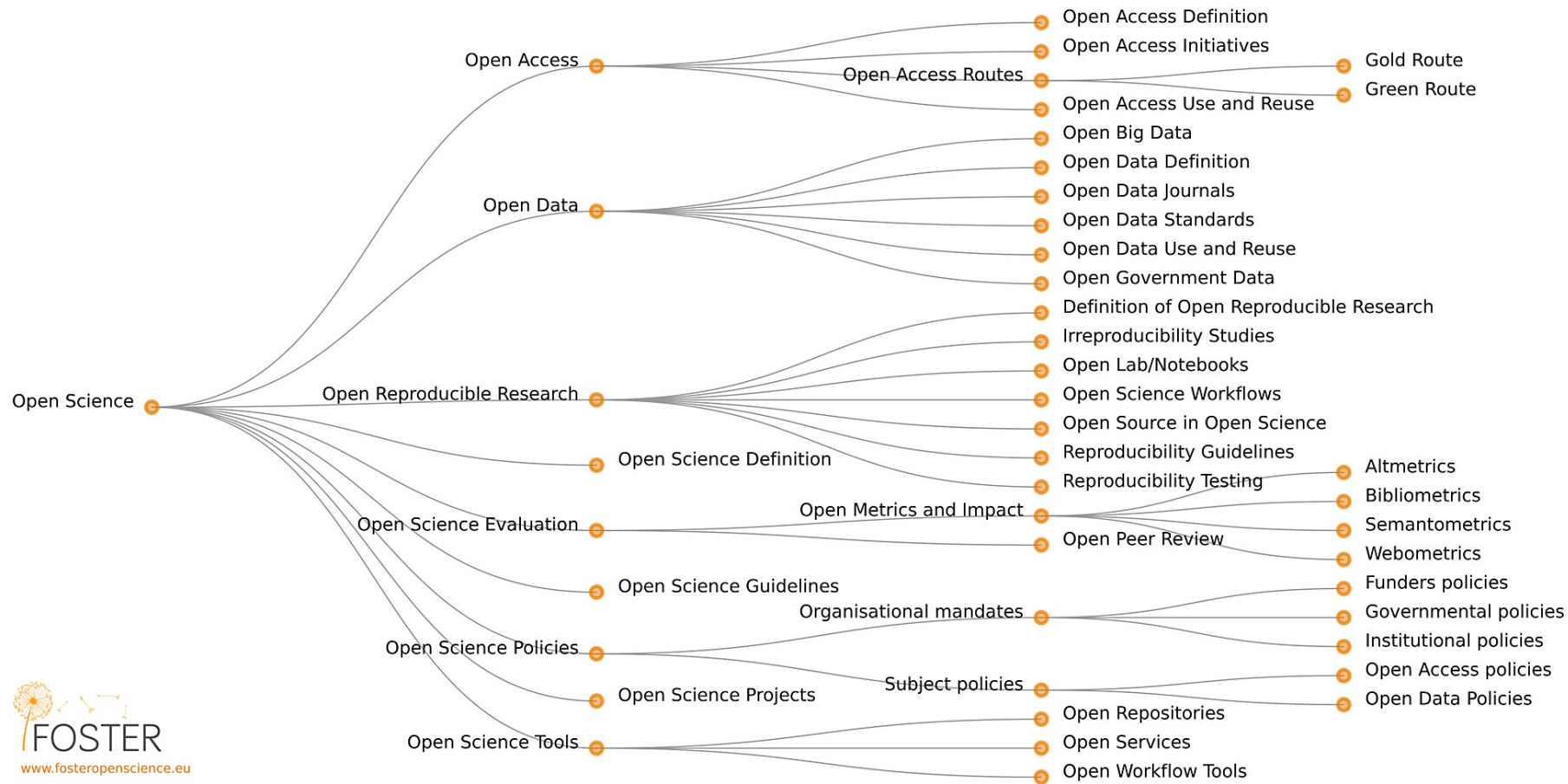
**\*Open Science Trainer Bootcamp:** 18-20 Απριλίου 2018 - Βαρκελώνη  
<https://www.fosteropenscience.eu/event/open-science-trainer-bootcamp>

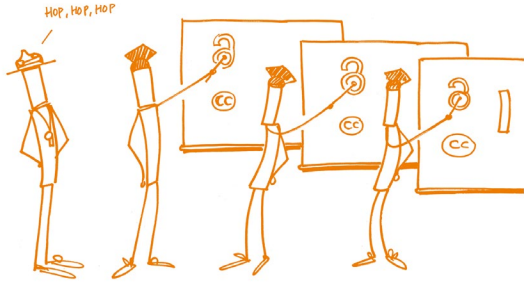
**\*FOSTER Open Science Toolkit:** μέχρι στιγμής 10 μαθήματα σχετικά με Ανοικτή Επιστήμη, περίπου διάρκειας 1 ώρας, badges & δυνατότητα δημιουργίας άλλων μαθημάτων:  
<https://www.fosteropenscience.eu/node/2556>



# Ταξινόμηση Ανοικτής Επιστήμης

## Open Science Taxonomy





# Λίγα λόγια για το Εγχειρίδιο

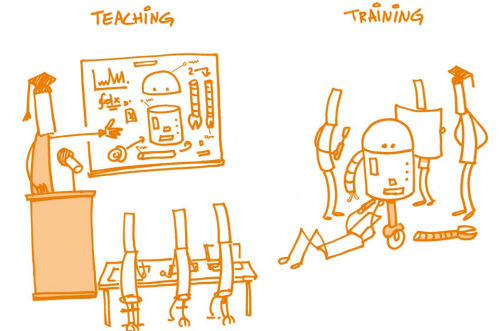
**Open Science Training Handbook - Πρόκληση:** Αδυναμία στην πρακτική καθοδήγηση. Υπάρχει υλικό για να υποστηρίξει τους εκπαιδευτές, που θέλουν να μεταδώσουν πληροφορία και να εμπνεύσουν σχετικά με Ανοικτή Πρόσβαση, Ανοικτά Δεδομένα, Open Peer Review, κλπ?

- Ανοικτό κάλεσμα για υποβολή προτάσεων
- **14 ειδικοί** σε θέματα γύρω από την Ανοικτή Επιστήμη
- **10 διαφορετικές χώρες**
- 4 ημέρες εντατική συνεργασία κατά το **FOSTER Book Sprint**

**Αποτέλεσμα:** Ένα εγχειρίδιο το οποίο συγκεντρώνει μεθόδους, τεχνικές και πρακτικές για να υποστηρίξει εκπαιδευτές Ανοικτής Επιστήμης με στόχο υψηλή ποιότητα και ελκυστικές εκπαιδεύσεις

<https://open-science-training-handbook.gitbook.io/book>

\*Bonus: Illustrations, icons & cartoons by Patrick Hochstenbach



# Το κάλεσμα και η υλοποίηση



# Η ελληνική προσπάθεια

## Ομάδα συντονισμού:

**Βάσω Καλαϊτζή**, Communications & Finance Project Officer, LIBER

**Έλλη Παπαδοπούλου**, Βιβλιοθηκονόμος στο Ε.Κ. “Αθηνά”, National Open Access Desk for Greece, OpenAIRE & National Node Manager, RDA-4

**Γιάννης Τσάκωνας**, Αναπληρωτής Προϊστάμενος ΒΚΠ, Πανεπιστήμιο Πατρών/LIBER Executive Board

**Φώτης Ψωμόπουλος**, Μεταδιδακτορικός Ερευνητής INEB | ΕΚΕΤΑ, Deputy Training Coordinator ELIXIR-GR

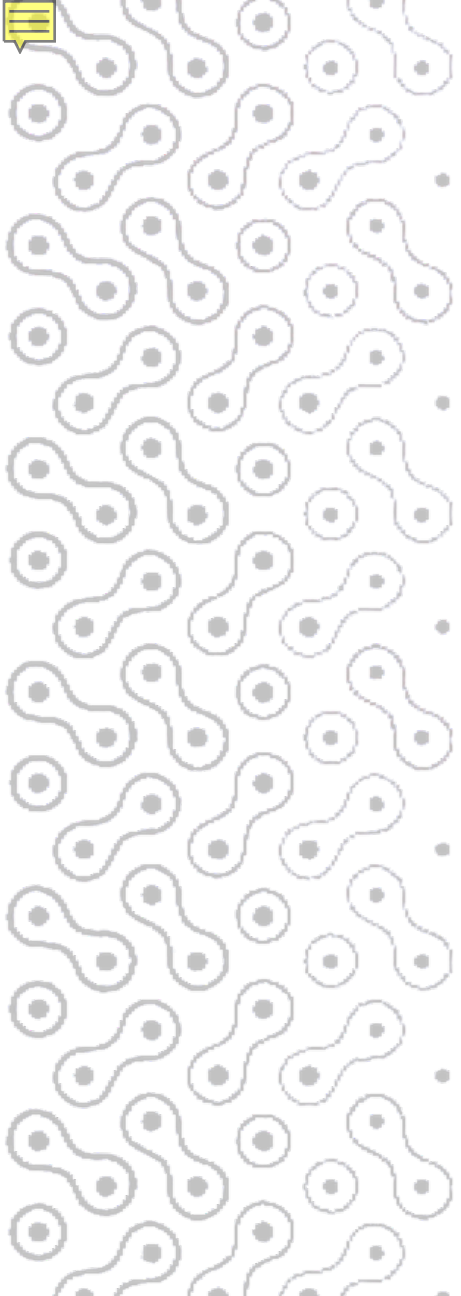
## Ομάδα μεταφράσεως:

**Αθηνά Παπαδοπούλου, Ανατολή Ροντογιάννη, Αλίκη Τσουκαλά, Κατερίνα Λενάκη, Βικτωρία Δασκάλου, Απόστολος Χουλιαράκης, Κων/νος Χαλούρος, Παρασκευή Κοντού, Άννα-Μαρία Σιχάνη, Δήμητρα Δελβενιώτη, Ηλέκτρα Σηφακάκη, Ιωάννα Ζορμπά, Ευθύμιος Μαυρογεωργιάδης, Κατερίνα Ζούρου, Φιλοδώρα Φραγκάκη, Χριστίνα Αναστασοπούλου, Δημήτρης Αντωνάκης**

Οργανισμοί και έργα: FOSTER, LIBER, ELIXIR-GR, OpenAIRE

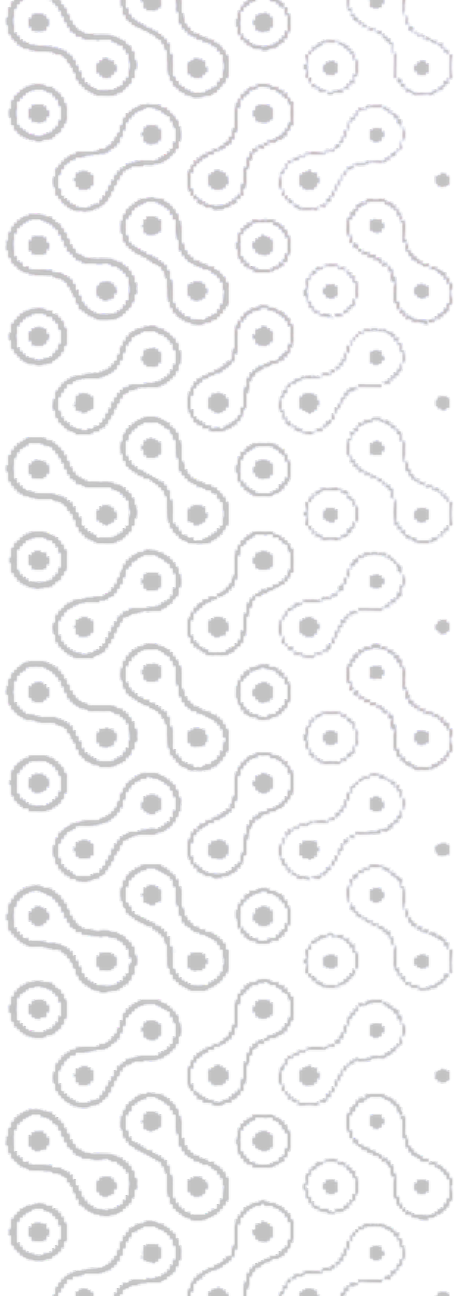
# Προκλήσεις & παρατηρήσεις

- Ακριβής μετάφραση ή περιφραστική μετάφραση
- Γένος αναφοράς
- Επιλογή μετάφρασης ορισμών: καθιέρωση εννοιών στην ελληνική (π.χ. peer review, scholarly communication)
- Εικόνες: υπόμνημα ή μετάφραση (προσοχή στις άδειες!)



# Ευκαιρίες

- Εμπλουτισμός με νέες πληροφορίες
- Επανεέλεγχος του πρωτότυπου
- Νέες δεξιότητες (GitHub)
- Γλωσσάριο

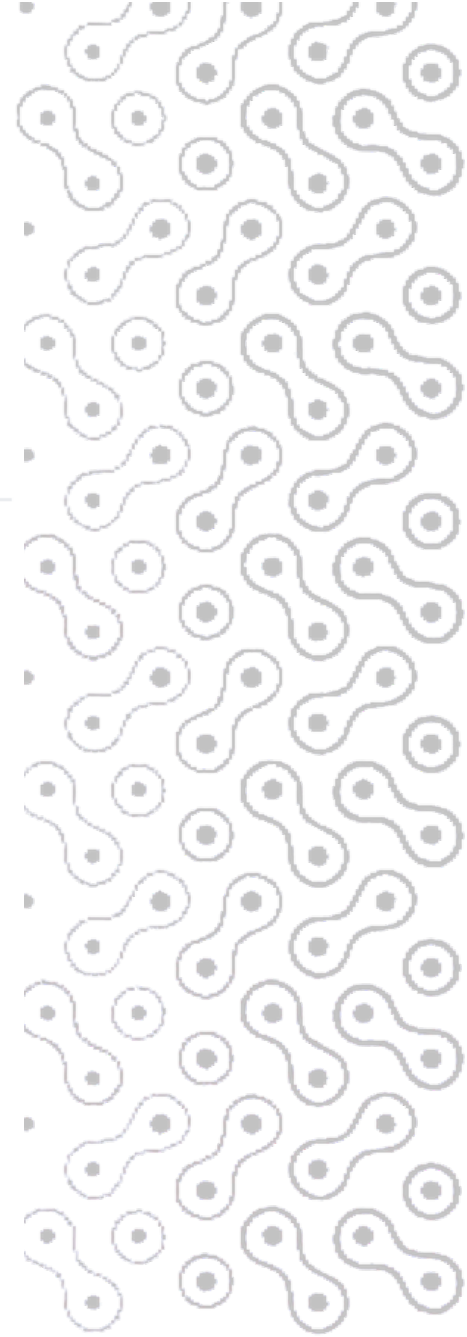




# Το αποτέλεσμα



[https://github.com/Open-Science-Training-Handbook/Open-Science-TrainingHandbook\\_EL](https://github.com/Open-Science-Training-Handbook/Open-Science-TrainingHandbook_EL)



## Κοινό-στόχος

Ένας καλός τρόπος για να ξεκινήσετε την εκπαίδευση με βάση την Ανοικτή Επιστήμη είναι να απευθυνθείτε σε κοινό που έχει κάποια ιδέα ή/και ενδιαφέρεται για το θέμα. Γενικά, αυτοί οι άνθρωποι μπορεί να είναι πιο ανοιχτοί στην ιδέα της Ανοικτής Επιστήμης. Η εκκίνηση της εκπαίδευσής σας με ακροατήριο που διαθέτει κίνητρα έχει αρκετά πλεονεκτήματα:

- Γνωρίζοντας ότι το ακροατήριό σας ενδιαφέρεται πραγματικά για το θέμα μπορεί να σας κάνει πιο άνετους στην ενασχόληση σε μια νέα περιοχή/θέμα εκπαίδευσης. Μπορείτε να εξετάσετε τη διεξαγωγή μιας έρευνας για να το εκτιμήσετε εκ των προτέρων.
- Ένα ακροατήριο με κίνητρο πιθανότατα θα συμβάλει στη συζήτηση και θα σας δώσει χρήσιμες πληροφορίες για το πώς θα αναπτύξετε περαιτέρω το πρόγραμμα σπουδών σας.
- Τα κινητοποιημένα ακροατήρια μπορούν να γίνουν πρεσβευτές της εκπαίδευσής σας.

# Παραδείγματα από την ελληνική προσπάθεια της μεταφραστικής ομάδας

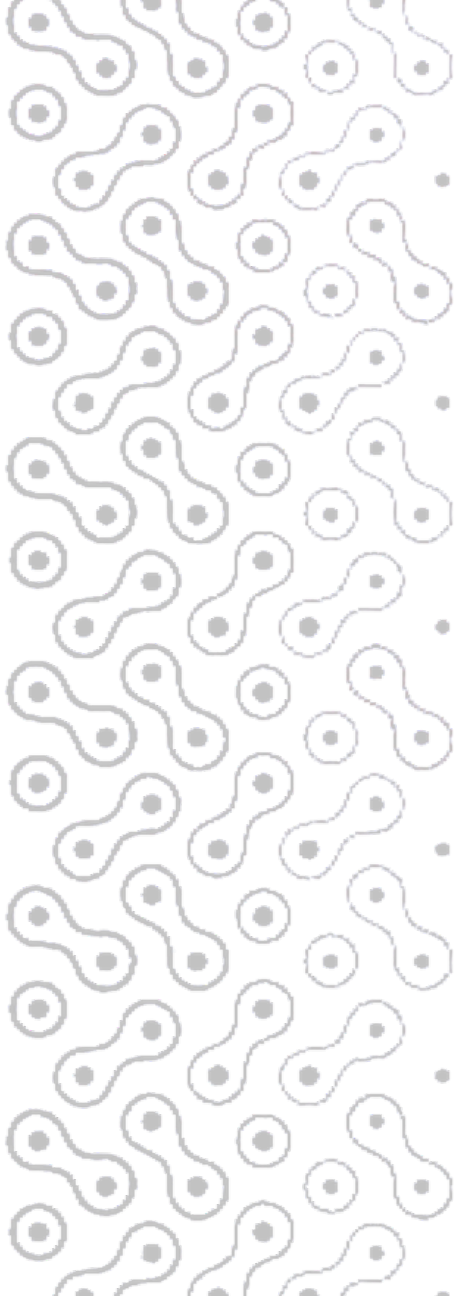
## 03 Μάθηση και διδασκαλία της Ανοικτής Επιστήμης

Πρακτικός οδηγός για την υλοποίηση εκπαιδευτικών δράσεων για την Ανοικτή Επιστήμη:

- Προετοιμασία
- Εκτέλεση
- Ανάδραση

## Κύρια σημεία:

- Εκπαιδευτικές θεωρίες
- Σύνδεση εκπαίδευσης με έρευνα (connected curriculum)
- Σχεδιασμός βασισμένος σε αποτελέσματα (backward design)
- Διεξαγωγή: Ενεργή μάθηση
- Τεχνικές αξιολόγησης και ανατροφοδότησης



# Παραδείγματα από την ελληνική προσπάθεια της μεταφραστικής ομάδας

## Τα οφέλη της συμμετοχής:

- Η συνεργασία
- Οι νέες γνώσεις για την Ανοικτή Επιστήμη (ΑΕ)
- Ο συνδυασμός προϋπαρχουσών εμπειριών σχετιζόμενων με την ανοικτότητα κάτω από την κοινή ομπρέλα της ΑΕ (δεν είναι σαφές αν ανήκει εδώ και η ανοικτή εκπαίδευση)
- Η σύνδεση της έρευνας με την εκπαίδευση στην πράξη
- Συνειδητοποίηση σημασίας όλων των φάσεων της εκπαίδευσης
- Νέες εκπαιδευτικές τεχνικές
- Έμπνευση: Οδηγός για σύνδεση ανοικτής επιστήμης με μαθήματα ΠΠΣ Ελληνικών ΑΕΙ (σε μικτή μάθηση)

# Παραδείγματα από την ελληνική προσπάθεια της μεταφραστικής ομάδας

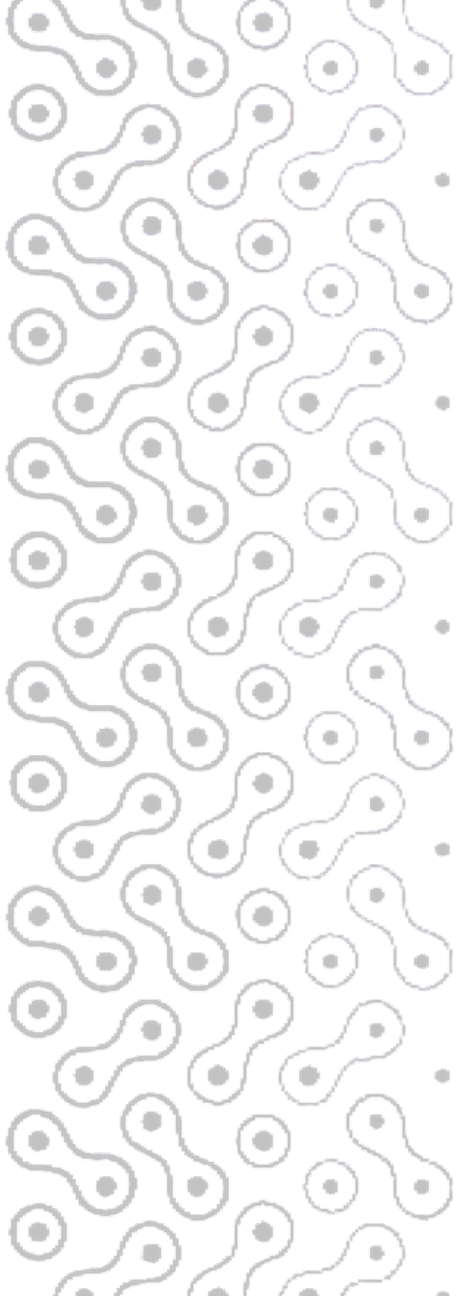
## 09. Πολιτικές για την Ανοικτή Επιστήμη

Οι στρατηγικές και οι δράσεις που έχουν στόχο:

- την προώθηση των αρχών της Ανοικτής Επιστήμης
- την αναγνώριση των πρακτικών της

### Κύρια σημεία:

- Πιθανοί εκπαιδευόμενοι:
  - ερευνητές
  - υπεύθυνοι χάραξης πολιτικής
  - χρηματοδότες έρευνας
- Επισκόπηση πολιτικών
- Σχεδιασμός και εφαρμογή πολιτικής ανοικτής επιστήμης
- Παρερμηνείες και ζητήματα προς διευκρίνιση



# Παραδείγματα από την ελληνική προσπάθεια της μεταφραστικής ομάδας

## Τα οφέλη της συμμετοχής:

Οι ερευνητές ή/ και οι υπεύθυνοι για τη χάραξη πολιτικής θα είναι σε θέση:

- να αναγνωρίζουν τις τρέχουσες πολιτικές που επηρεάζουν την έρευνα
- να διακρίνουν τις γενικές από τις ειδικές πολιτικές
- να μπορούν να περιγράψουν τα βήματα προς την ανοικτή επιστήμη
- να σχεδιάσουν μια πολιτική ανοικτής επιστήμης και να ορίσουν τους στόχους και τους δείκτες για τη μέτρηση της εφαρμογής της

# Περισσότερες πληροφορίες

- Λίστα με ειδήμονες που συνέβαλαν στη δημιουργία του OSTH  
<https://www.fosteropenscience.eu/node/1956>
- Πλοηγηθείτε στα ηλεκτρονικά μαθήματα του FOSTER:  
<https://www.fosteropenscience.eu/node/2219>
- Εξερευνήστε το Εγχειρίδιο στην πρωτότυπη μορφή του, στα αγγλικά:  
[https://github.com/Open-Science-Training-Handbook/Open-Science-Training-Handbook\\_EN](https://github.com/Open-Science-Training-Handbook/Open-Science-Training-Handbook_EN)
- Εξερευνήστε το Εγχειρίδιο μεταφρασμένο στην ελληνική γλώσσα:  
[https://github.com/Open-Science-Training-Handbook/Open-Science-TrainingHandbook\\_EL](https://github.com/Open-Science-Training-Handbook/Open-Science-TrainingHandbook_EL)

# Ευχαριστούμε!

